

# PARADORES Y USTED

## Paradores and you

Texto: Lola Bárcena



Parador de Mazagón (Huelva).



## Luna de miel Real en Cuenca y Sos

La importante labor que Paradores de Turismo realiza para promocionar el turismo de calidad en nuestro país se ha visto recompensada con la reciente visita de Don Felipe y Doña Letizia, Príncipes de Asturias, que han elegido dos de sus establecimientos más destacados como alojamiento durante su luna de miel. El primero de ellos fue el Parador de Cuenca, ubicado en el antiguo Convento San Pablo, y el segundo, el de la localidad zaragozana de Sos del Rey Católico. Ambos han sido recientemente remodelados, como parte del plan de actuaciones que la cadena está llevando a cabo para mejorar la totalidad de sus estructuras y servicios.

## Royal Honeymoon in Cuenca and Sos

The important work done by Paradores to promote quality tourism in our country has been rewarded with the recent visit of Prince Felipe and Princess Letizia of Asturias, who have chosen two of their most outstanding establishments for their accommodation during their honeymoon. The first of these was the Parador at Cuenca, located in the former Convento San Pablo, and the second that of the Aragonese town of Sos del Rey Católico. Both have recently been refurbished as part of the updating plan that the chain is carrying out to improve the totality of its structures and services.

## Más tecnología WIFI

Con la incorporación de la tecnología WIFI en Arcos de la Frontera y Cádiz son ya quince los Paradores que disponen de este avance, que permite el acceso seguro a Internet de banda ancha de forma inalámbrica.

## More WIFI technology

With the incorporation of WiFi technology in Arcos de la Frontera and Cádiz, there are now 15 Paradores with this advance, which allows secure wireless broadband Internet access.

## UNA SALSA CON GALARDÓN

Juan Navarro Mañas, jefe de cocina del Parador de Ferrol (A Coruña), obtuvo el segundo puesto en el Primer Certamen de Salsas Mayonesa Santa Teresa Selección Oro, celebrado en abril dentro del XVI Salón Internacional de Club de Gourmets, gracias a una elaboración de sugestivo nombre: Salsa Fantasía de Santa Teresa con gratén de grelos y marisco.

## A SAUCE WITH AN AWARD

Juan Navarro Mañas, the chef of the Parador at Ferrol (A Coruña), obtained second prize in the first Santa Teresa Gold Selection Sauce and Mayonnaise Competition, held in April as part of the XVI International Gourmet Club Salon, thanks to a suggestively named elaboration: Santa Teresa Fantasy Sauce with turnip tops and shellfish au gratin.



## Éxito del Circuito de Golf 'Xacobeo 2004'

El VI Circuito de Golf Senior Paradores 'Xacobeo 2004', en el que colaboran junto a la Red empresas como Avis, Halcón Viajes, Davidoff, Vinos de los Herederos del Marqués de Riscal y Golf'us, no podían haber empezado mejor. Las tres primeras pruebas, celebradas en los Paradores de Benicarló (14 de abril), Albacete (5 de mayo) y Santillana del Mar (26 de mayo), han sido un éxito. En las fotos, entregas de los premios de la 1ª y 3ª prueba.

## Success of 'Xacobeo 2004' Golf Circuit

The VI Paradores 'Xacobeo 2004' Senior Golf Circuit, in which together with the Network companies such as Avis, Halcón Viajes, Davidoff, Wines of the Heirs of the Marquis of Riscal and Golf'us collaborated, could not have started better. The 3 first competitions held in the Paradores at Benicarló (April 14th), Albacete (May 5th), and Santillana del Mar (May 28th) have been a success. In the photos, awarding of the prizes for the 1st and 3rd competitions.



## Sexta Edición del Premio de Relatos VI Edition of the Story Prize

'El zapatero del rey' es el cuento con el que Herminia Dionis Piquero se ha convertido en la ganadora del Premio Internacional de Relatos Paradores de Turismo de España 2004, dotado con 6.000 euros. Luis Cepeda, con 'Relámpago en Cardona', ha quedado en segundo lugar en la Sexta Edición de este certamen.

'The King's Shoemaker' is the story with which Herminia Dionis Piquero has become the winner of the 2004 Spanish International Paradores Competition, which includes 6000 euros in prize money. Luis Cepeda, with 'Lightning in Cardona', took the second place in the VI Edition of this Competition.

## ACUERDO ENTRE PARADORES Y LA FUNDACIÓN ALBÉNIZ

Paradores de Turismo y la Fundación Albéniz, que está presidida por Paloma O'Shea, han suscrito un acuerdo de colaboración para promover la cultura musical. El compromiso consiste en el mecenazgo de cinco becas en la Escuela Superior de Música Reina Sofía por parte de la Red,

que durante dos años correrá con los gastos de formación y constitución de un grupo de Música de Cámara que llevará el nombre de Paradores de Turismo. El acuerdo se enmarca dentro de las actividades que la compañía realiza para fomentar las artes y el turismo cultural en España.

## AGREEMENT BETWEEN PARADORES AND ALBÉNIZ FOUNDATION

Paradores de Turismo and the Albéniz Foundation, presided by Paloma O'Shea, have signed a collaboration agreement to encourage musical culture. This commitment consists of the patronage of five grants for the Queen Sofía Higher Music School courtesy of the Parador Network, which

for two years will meet the training and establishment expenses of a Chamber Music group which will bear the name of Paradores de Turismo. This agreement will form part of the various activities that the company carries out to encourage the arts and cultural tourism in Spain.

## NUESTRAS PROPUESTAS

### 35% DESCUENTO: ALOJAMIENTO Y DESAYUNO BUFFET

DIAS DORADOS. Si ha cumplido 60 años, en muchos Paradores de Turismo y para los periodos que aparecen señalados en el calendario de utilización, le ofrecemos un 35% de descuento en el precio de su habitación y desayuno buffet. Además, su acompañante también obtendrá el mismo descuento, aunque sea más joven, siempre que comparta la misma habitación.

### 71,90€+ IVA POR HABITACIÓN

TARJETA CINCO NOCHES. Por un precio total de 359,50 € más IVA podrá alojarse durante 5 noches y hasta el 28 de diciembre de 2004 en uno o varios de los Paradores que han sido seleccionados para esta promoción y durante los periodos señalados en el calendario de utilización.

### 39,20€+ IVA POR PERSONA/NOCHE Y DESAYUNO BUFFET

ESCAPADA JOVEN. Si tienes entre 20 y 30 años, en más de 70 Paradores y durante los periodos que aparecen señalados en el calendario de utilización tendrás la oportunidad de disfrutar de un precio verdaderamente excepcional por persona y noche, incluyendo desayuno buffet, en habitación doble estándar.

### 6 NOCHES CONSECUTIVAS POR 392,40€

PASAPORTE SEMANA DE ENSUEÑO. Contiene 6 noches, a disfrutar de forma consecutiva en uno o en varios de los Paradores seleccionados para esta promoción y durante los periodos que aparecen señalados en el calendario de utilización hasta el 26 de diciembre de 2004, con un máximo de 2 noches por Parador, iniciándose un domingo y finalizándose el sábado siguiente. El precio no incluye IVA.

### 20% DESCUENTO EN MEDIA PENSIÓN

ESPECIAL DOS NOCHES. Si se aloja durante dos o más noches consecutivas en el mismo Parador, en régimen de media pensión, en muchos establecimientos de la Red y para los periodos que aparecen señalados en el calendario de utilización, le ofrecemos un 20% de descuento en el precio de la habitación, desayuno buffet y menú.

Estas ofertas están sujetas a calendario de uso y a un número limitado de habitaciones estándar. Para beneficiarse de sus condiciones es necesario haber efectuado reserva de las mismas con anterioridad a su llegada al Parador elegido. Más información en [www.parador.es](http://www.parador.es)

## OUR OFFERS

### 35% DISCOUNT: ACCOMMODATION AND BUFFET BREAKFAST

DIAS DORADOS. If you are 60 or older, many Paradores offer a 35% discount off the price of a room and breakfast buffet during the dates that are marked on the calendar. Companions receive the same discount even if they are younger, as long as they share the same room.

### €71,90+ VAT PER ROOM

TARJETA CINCO NOCHES. For just € 359.50 plus VAT, you can stay for five nights, until December 28th, 2004, in one or more Paradores chosen for this special offer, during the dates marked on the calendar.

### €39,20+VAT PER PERSON/NIGHT PLUS BREAKFAST BUFFET

ESCAPADA JOVEN. If you are between 20 and 30 years old, at more than 70 Paradores you will have the opportunity to take advantage of a truly exceptional offer per person and night, including breakfast buffet, staying in a standard double room, during the dates indicated on the calendar.

### 6 CONSECUTIVE NIGHTS FOR ONLY €392,40

PASAPORTE SEMANA DE ENSUEÑO. Stay six nights in a row at one or more Paradores selected for this special offer during the dates marked on the calendar, until December 26th, 2004, with a maximum of 2 nights per Parador, starting on Sunday and ending the following Saturday. The price does not include VAT.

### 20% DISCOUNT, HALF BOARD

ESPECIAL DOS NOCHES. Stay two or more nights at the same Parador with half board and many establishments will offer you a 20% discount off the price of the room, buffet breakfast and lunch, only during the dates marked on the calendar.

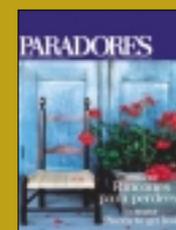
These offers are for the specified dates and are subject to a limited number of standard rooms. To take advantage of them, you must make your reservation prior to your arrival at the Parador. You can find more information at the web page [www.parador.es](http://www.parador.es)

## Hemos hablado de... We have mentioned...



INFORMACIÓN SOBRE LOS PARADORES Y LAS PROMOCIONES EN CENTRAL DE RESERVAS DE PARADORES.  
 INFORMATION ON PARADORES AND SPECIAL OFFERS AT THE PARADORES RESERVATION CENTRE.

Tel.: 915 166 666 o [www.parador.es](http://www.parador.es)



Portada: Stock Fotos

Editor: Paradores de Turismo de España, S.A. Requena, 3. 28013 Madrid. Tel.: 915 166 700. [www.parador.es](http://www.parador.es). E-mail: [prensa@parador.es](mailto:prensa@parador.es).  
 Directora: Sonia Navarro Riesco. Consejo de Redacción: Aurelio Ortiz, Emilio Gómez Calcerrada, Javier Blanco.  
 Realización: **EL LINDO QUE ENLUTAN** Cardenal Herrera Oria, 3. 28034 Madrid. Tel.: 917 287 000. Fax: 917 287 072. Coordinación: Angélica Heras, Leonor Ventura, José Antonio Cháñez. Redacción: Begoña Alonso, Mónica González, Belinda Guerrero, Elena Jiménez, Rubén Rodríguez, Elena Siegrist, Rubén Tejedor, Lucio Torrijos. Maquetación: Francisco Calero, Estefanía Conde, José Luis García, Fernando Gómez, Óscar Gutiérrez, Edgar Henao, Miriam P. Fajardo, Simona Radoslavova, David de la Torre. Secretaría de Redacción: Carolina Álvarez. Traducción: The Beta Group. Colaboradores: Germà Alcayde, Agencia Àmbar, Carlos de Andrés, Carma Casula, Rita Cifuentes, Jaime Ferrer, José Antonio Garmendia, Lola Heras, Alberto Huerta, Eduardo Lao, Chema Madoz, María de Miguel, Miguel Ángel Polo, Juan Manuel de Prada, José Luis Rodríguez, Juan Miguel Suay, Victor Ullate, Michel Wright. Ilustraciones: HF Info-grafía. Publicidad: BM Exclusivas, Bernabé Mohedano, Alfonso Serrat. Alberto Alcocer, 32. 6º C. 28036 Madrid. Tel.: 609 147 007. 619 349 175. Fax: 913 440 175. Delegación en Barcelona: EDM. Juan Antonio Gómez. Aragón, 264, 4º-3º. 08007 Barcelona. Tel.: 934 879 240. Fax: 934 872 266. Preimpresión: Espacio y Punto. Imprenta: Rivadeneira. Encuadernación: Toarsa. Depósito Legal: M-22.455-2002. Revista trimestral. Paradores no se hace responsable de las opiniones de sus colaboradores. Reproducción sólo con la autorización de la empresa editora. Publicación controlada por la **JD**.

Si desea recibir ejemplares de esta publicación puede ponerse en contacto con Paradores de Turismo en el teléfono 915 166 725 o en el E-mail: [prensa@parador.es](mailto:prensa@parador.es). Hasta agotar existencias. If you wish to receive this magazine, please contact Paradores by telephone (915 166 725) or e-mail: [prensa@parador.es](mailto:prensa@parador.es). While stocks last.

## Cuaderno del camino

Es un cuaderno creado por Paradores para que quienes recorran parte de la Ruta de las Estrellas en 2004 alojándose en establecimientos de la Red lo acrediten y entren en el sorteo de 20 Pasaportes Semana de Ensueño para el 2005. Para entrar en el sorteo debe entregarse el cuaderno debidamente cumplimentado antes del 31 de diciembre. Más información en: [www.parador.es](http://www.parador.es)

## Notebook of the route

This is a notebook that has been created by the Paradores for those who travel along the Route of the Stars in 2004 and stay in establishments of the Network. If they accredit this they go into a draw for 20 Weekly Dream Passports for 2005. To enter the draw, hand in the notebook, duly completed, before December 31st. For further information see [www.parador.es](http://www.parador.es)

## CUADERNO DEL CAMINO 2004

